

Ecc

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

תֹּאִיר	אָדָם	חָכְמַת	דְּבַר	פְּשָׁר	יֹדֵעַ	וּמִי	כִּתְחַכֵּם	מִי	1
brillare	uomo	sapienza	parola	interpretation-of	conoscere	e-chi	come-il-saggio	chi	
H0215	H0120	H2451	H1697	H6592	H3045	H4310	H2450	H4310	
					יִשְׁנָא:	פָּנָיו	וְעַז	פָּנָיו	
					è-changed	faccia-suo	e-forza	faccia-suo	
					H8132	H6440	H5797	H6440	

Chi è come il savio? e chi conosce la spiegazione delle cose? La sapienza d'un uomo gli fa risplendere la faccia, e la durezza del suo volto n'è mutata.

			אֱלֹהִים:	שְׁבוּעַת	דְּבַרְת	וְעַל	שְׁמוֹר	מִלֶּךְ	פִּי-	אֲנִי	2
			Dio	oath-of	matter-of	e-su	custodire	re	bocca	io	
			H0430	H7621	H1700		H8104	H4428	H6310	H0589	

Io ti dico: "Osserva gli ordini del re"; e questo, a motivo del giuramento che hai fatto dinanzi a Dio.

כִּי	רָע	בְּדַבֵּר	תִּעַמֵּד	אֶל-	תֵּלֵךְ	מִפְּנֵיו	תִּבְהַל	אֶל-	3
che	male	in-parola	stare-in-piedi	non	andare	da-faccia-suo	essere-spaventato	non	
		H1697	H5975	H0408	H3212	H6440	H0926	H0408	
							יַעֲשֶׂה:	אֲשֶׁר	כָּל-
							fare	compiacersi	che tutto
									H3605

Non t'affrettare ad allontanarti dalla sua presenza, e non persistere in una cosa cattiva; poich'egli può fare tutto quello che gli piace,

		תַּעֲשֶׂה:	מָה-	לּוֹ	יֹאמַר-	וּמִי	שְׁלֵטוֹן	מִלֶּךְ	דְּבַר-	בְּאִשֶּׁר	4
		fare	che-cosa	a-lui	dire	e-chi	rule	re	parola	in-che	
		H4100			H0559	H4310	H7983	H4428	H1697		

perché la parola del re è potente; e chi gli può dire: "Che fai?"

יֹדֵעַ	וּמִשְׁפָּט	וְעַתָּה	רָע	דְּבַר	יֹדֵעַ	לֹא	מִצְוָה	שְׁמוֹר	5
conoscere	e-giudizio	e-tempo	male	parola	conoscere	non	comandamento	custodire	
H3045	H4941	H6256		H1697	H3045	H3808	H4687	H8104	
								חָכָם:	לֵב
								saggio	cuore
								H2450	

Chi osserva il comandamento non conosce disgrazia, e il cuore dell'uomo savio sa che v'è un tempo e un giudizio;

רַבָּה	הָאָדָם	רַעַת	כִּי-	וּמִשְׁפָּט	עֵת	יֵשׁ	חֲפִיץ	לְכֹל-	כִּי	6
molto	il-uomo	calamità	che	e-giudizio	tempo	c'è	desiderio	per-tutto	che	
	H0120			H4941	H6256	H3426	H2656	H3605		
								עָלָיו:		
								su-suo		

perché per ogni cosa v'è un tempo e un giudizio; giacché la malvagità dell'uomo pesa grave addosso a lui.

מי	יהיה	כאשר	כי	שיהיה	מה	ידע	איננו	כי	7
chi	essere	come-come	che	essere	che-cosa	conoscere	non-c'è-suo	che	
H4310	H1961			H1961	H4100	H3045	H0369		

לוי	יגיד
a-lui	dichiarare
	H5046

L'uomo, infatti, non sa quel che avverrà; poiché chi gli dirà come andranno le cose?

שלטון	ואין	הרוח	את	לכלוא	ברוח	שליט	אדם	אין	8
rule	e-non-c'è	il-spirito	*	per-a-restrain	nel-spirito	ruler	uomo	non-c'è	
H7983	H0369	H7307	H0853	H3607	H7307	H7989	H0120	H0369	

את	רשע	ימלט	ולא	במלחמה	משלחת	ואין	המות	ביום
*	malvagità	scappare	e-non	nel-guerra	discharge	e-non-c'è	il-morte	in-giorno
H0853	H7562	H4422	H3808	H4421	H4917	H0369	H4194	H3117

בעליו
padrone-suo
H1167

Non v'è uomo che abbia potere sul vento per poterlo trattenerlo, o che abbia potere sul giorno della morte; non v'è congedo in tempo di guerra, e l'iniquità non può salvare chi la commette.

תחת	נעשה	אשר	מעשה	לכל	לבי	את	ונתון	ראיתי	זה	כל	את	9
sotto	fare	che	opera	tutto	cuore-mio	*	e-dare	vedere	questo	tutto	*	
H8478			H4639	H3605		H0853	H5414	H7200	H2088	H3605	H0853	

לוי	לרע	באדם	האדם	שלט	אשר	עת	השמש
a-lui	male	in-uomo	il-uomo	rules	che	tempo	il-sole
		H0120	H0120	H7980		H6256	H8121

Io ho veduto tutto questo, ed ho posto mente a tutto quello che si fa sotto il sole, quando l'uomo signoreggia sugli uomini per loro sventura.

וישכחו	יהלכו	קדוש	וממקום	ונבאו	קברים	רשעים	ראיתי	ובכל	10
e-dimenticare	camminare	santo	e-da-luogo	e-venire	buried	malvagio	vedere	e-in-così	
H7911	H1980	H6918	H4725	H0935	H6912	H7563	H7200		

הבול	זה	גם	עשו	כך	אשר	בעיר
vanità	questo	anche	fare	così	che	nel-città
H1892	H2088	H1571				

Ed ho veduto allora degli empi ricever sepoltura ed entrare nel loro riposo, e di quelli che s'eran condotti con rettitudine andarsene lungi dal luogo santo, ed esser dimenticati nella città. Anche questo è vanità.

לב	מלא	כן	על	מהרה	הרעה	מעשה	פתנם	נעשה	אין	אשר	11
cuore	riempire	così	su	quickly	il-calamità	opera	sentence	fare	non-c'è	che	
	H4390			H4120		H4639	H6599		H0369		

רע	לעשות	בהם	האדם	בני
male	per-fare	in-loro	il-uomo	figlio
			H0120	

Siccome la sentenza contro una mala azione non si eseguisce prontamente, il cuore dei figliuoli degli uomini è pieno della voglia di fare il male.

אֲנִי	יֹדַעַ	גַּם-	כִּי	לּוֹ	וּמֵאֲרִיךְ	מֵאֵת	רַע	עֲשֵׂה	חַטָּא	אֲשֶׁר	12
io	conoscere	anche	che	per-lui	e-e-prolongs	cento	male	fare	peccare	che	
H0589	H3045	H1571			H0748	H3967			H2398		
		מִלְפָּנָיו:	וַיִּרְאֶה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לִירְאֵי	טוֹב	יְהִי־	אֲשֶׁר		
		per-faccia-suo	temere	che	il-Dio	per-temere	buono	essere	che		
		H6440	H3372	H3372	H0430	H3372		H1961			

Quantunque il peccatore faccia cento volte il male e pur prolunghi i suoi giorni, pure io so che il bene è per quelli che temono Dio, che provan timore nel suo cospetto.

אֲשֶׁר	כַּצֵּל	יָמִים	וַאֲרִיךְ	וְלֹא-	לְרָשָׁע	יְהִי־	לֹא-	וְטוֹב		13
che	come-il-ombra	giorno	will-prolong	e-non	al-malvagio	essere	non	e-buono		
	H6738	H3117	H0748	H3808	H7563	H1961	H3808			
				אֱלֹהִים:	מִלְפָּנָי	יִרָא	אֵינְנוּ			
				Dio	per-faccia	timorato	non-c'è-suo			
				H0430	H6440	H3373	H0369			

Ma non v'è bene per l'empio, ed ei non prolungherà i suoi giorni come fa l'ombra che s'allunga; perché non prova timore nel cospetto di Dio.

אֲלֵהֶם	מְנִיעַ	אֲשֶׁר	צְדִיקִים	יֵשׁ	וְאֲשֶׁר	עַל-	נַעֲשֵׂה	אֲשֶׁר	הַבָּל	יֵשׁ-	14
a-loro	toccare	che	giusto	c'è	che	il-terra	su	fare	che	vanità	c'è
H0413	H5060		H6662	H3426	H0776				H1892	H3426	
אֲמַרְתִּי	הַצְדִּיקִים	כְּמַעֲשֵׂה	אֲלֵהֶם	שְׂמִיעַ	רְשָׁעִים	וְנֵשׂ	הַרְשָׁעִים	כְּמַעֲשֵׂה			
dire	il-giusto	come-opera	a-loro	toccare	malvagio	e-c'è	il-malvagio	come-opera			
H0559	H6662	H4639	H0413	H5060	H7563	H3426	H7563	H4639			
							הַבָּל:	זֶה	שְׁנָם-		
							vanità	questo	anche		
							H1892	H2088	H1571		

V'è una vanità che avviene sulla terra; ed è che vi son dei giusti i quali son trattati come se avessero fatto l'opera degli empi, e vi son degli empi i quali son trattati come se avessero fatto l'opera de' giusti. Io ho detto che anche questo è vanità.

הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	לְאָדָם	טוֹב	אֵין-	אֲשֶׁר	הַשִּׂמְחָה	אֶת-	אֲנִי	וְשִׁבַּחְתִּי		15
il-sole	sotto	al-uomo	buono	non-c'è	che	il-gioia	*	io	e-e-Io-praised		
H8121	H8478	H0120		H0369		H8057	H0853	H0589			
וְלוֹנִי		וְהוּא	וְלִשְׂמוֹחַ	וְלִשְׂתוֹת	לְאֹכֹל	אִם-	כִּי				
will-accompany-lui		e-quello	e-per-rallegrarsi	e-per-bere	per-mangiare	se	quando				
		H1931	H8055	H8354	H0398						
	הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר-	חַיּוֹ	יָמֵי	בְּעִמְלוֹ		
	il-sole	sotto	il-Dio	a-lui	dare	che	vita-suo	giorno	in-fatiga-suo		
	H8121	H8478	H0430		H5414			H3117	H5999		

Così io ho lodata la gioia, perché non v'è per l'uomo altro bene sotto il sole, fuori del mangiare, del bere e del gioire; questo è quello che lo accompagnerà in mezzo al suo lavoro, durante i giorni di vita che Dio gli dà sotto il sole.

הַעֲנִין	אֶת-*	וְלִרְאוֹת	חִכְמָה	לְדַעַת	לְבִי	אֶת-*	נָתַתִּי	כְּאִשֶּׁר	
il-affare	*	e-per-vedere	sapienza	per-conoscere	cuore-mio	*	dare	come-come	
H6045	H0853	H7200	H2451	H3045		H0853	H5414		
בְּעֵינָיו		שֵׁנָה	וּבַלַּיְלָה	בַּיּוֹם	גַּם	כִּי	הָאָרֶץ	עַל-	נַעֲשֶׂה
in-occhio-suo		sonno	e-nel-notte	nel-giorno	anche	che	il-terra	su	fare
		H8142	H3915	H3117	H1571		H0776		

רְאָה:
vedere [H7200](#)
איננו
non-c'è-suo [H0369](#)

Quando io ho applicato il mio cuore a conoscere la sapienza e a considerare le cose che si fanno sulla terra perché gli occhi dell'uomo non godono sonno né giorno né notte,

אֶת-*	לְמַצּוֹא	הָאָדָם	יּוֹכַל	לֹא	כִּי	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֶת-*	וְרָאִיתִי	
*	per-trovare	il-uomo	potere	non	che	il-Dio	opera	tutto	*	e-vedere	
H0853	H4672	H0120	H3201	H3808		H0430	H4639	H3605	H0853	H7200	
וְלֹא	לְבַקֵּשׁ	הָאָדָם	יַעֲמֹל	אֲשֶׁר	בְּשֵׁל	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת-	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂה	
e-non	per-cercare	il-uomo	faticare	che	in-perché	il-sole	sotto	fare	che	il-opera	
H3808	H1245	H0120	H5998		H7945	H8121	H8478			H4639	
	לְמַצּוֹא:	יּוֹכַל	לֹא	לְדַעַת	הַחֲכָם	יֹאמֵר	אִם-	וְגַם	וְגַם	יִמְצָא	
	per-trovare	potere	non	per-conoscere	il-saggio	dire	se	e-anche	e-anche	trovare	
	H4672	H3201	H3808	H3045	H2450	H0559		H1571		H4672	

allora ho mirato tutta l'opera di Dio, e ho veduto che l'uomo è impotente a spiegare quello che si fa sotto il sole; egli ha un bell'affaticarsi a cercarne la spiegazione; non riesce a trovarla; e anche se il savio pretende di saperla, non però può trovarla.